

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА НА УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЯХ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ КАК СРЕДСТВО РАЗВИТИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ ОБУЧАЮЩИХСЯ



Атрахимович Иван Иосифович,
*учитель английского языка
1-й квалификационной категории
ГУО «Средняя школа № 21 г. Витебска»,
магистр педагогических наук*

О ВОЗМОЖНОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПЕЧАТНЫХ ТЕКСТОВ, СОДЕРЖАЩИХ ЛИНГВОСТРАНОВЕДЧЕСКИЙ МАТЕРИАЛ

В статье представлен опыт работы по развитию коммуникативной компетентности обучающихся посредством использования лингвострановедческого материала на учебных занятиях по английскому языку.

Введение. Быстрые темпы глобализации и значительные изменения в связях, существующих между народами и странами, подчеркивают важность изучения иностранного языка, в том числе сведений о культуре, традициях и обычаях, истории народа страны изучаемого языка. Исследование национальной специфики должно вестись в лингвистической парадигме «диалога культур». Знание лингвострановедческого материала способствует повышению эффективности межкультурной коммуникации и формированию коммуникативной компетенции языковой личности в условиях искусственного билингвизма.

Полноценная межкультурная коммуникация становится невозможной, если учащиеся не знакомы с лингвострановедческими реалиями страны изучаемого языка. Преподавание и изучение любого иностранного языка должно учитывать особенности культуры и менталитета носителей языка. Е.М. Верещагин и В.Г. Костомаров предлагают ориентироваться на современную жизнь страны, на учебный материал, отражающий типичные явления культуры, сопоставление характерных явлений или понятий иноязычной культуры с соответствующими элементами сво-

ей страны при отборе учебного материала для формирования лингвострановедческой компетенции. Помимо этого необходимо осуществлять отбор исторических сведений, известных носителям языка, и информационного минимума о произведениях литературы и т.п., которым должен овладеть каждый культурный человек.

Основная часть. За последние годы подходы к преподаванию иностранных языков были изменены. Язык рассматривается не только как средство коммуникации, но и как способ знакомства с иноязычной культурой. Изучение иностранного языка через призму культуры является основой лингвострановедческого подхода. Лингвострановедческий подход отражает современные требования преподавания иностранных языков и позволяет учащимся овладевать лингвистическими знаниями и коммуникативными навыками вместе со всем набором культурных знаний. В рамках этого подхода культура становится объектом исследования, а язык используется как средство получения информации. Изучение культуры другой страны помогает преодолеть коммуникативные барьеры, быть терпимым к убеждениям и взглядам носителей

иностранный язык, четко понимать социально-культурные нормы и основы межкультурной коммуникации. Лингвострановедческий подход предполагает формирование лингвострановедческой компетенции, которая представляет собой систему знаний и навыков в отношении культуры и способности использовать их в конкретной коммуникативной ситуации. Эта компетенция обычно формируется на основе текста, который не только сохраняет и передает информацию из поколения в поколение, но также является продуктом определенной исторической эпохи и формы существования национальной культуры и менталитета. Использование лингвострановедческого материала в обучении иностранному языку позволяет обучающимся интерпретировать культурный феномен своей нации в отражении иностранных культур, что является необходимой предпосылкой формирования всесторонне развитой и толерантной личности.

Изучение культуры, обычаев, традиций, истории и т.д. народа страны изучаемого языка способствует более глубокому изучению иностранного языка и способности осуществлять более эффективную межкультурную связь и формированию коммуникативной компетентности учащихся. По нашему мнению, для того чтобы сделать учебный процесс более эффективным, учителю необходимо ориентироваться на явления, характерные для современной жизни носителей изучаемого языка, а также сконцентрироваться на поиске учебного материала, отражающего типичные культурные явления. При выборе учебных материалов важно разработать систему упражнений, которая будет направлена на развитие знаний национальной и культурной специфики страны изучаемого языка, способности выбирать правильное невербальное поведение в соответствии с конкретной коммуникативной ситуацией и способности сравнивать родной язык и культуру с языком и культурой народа изучаемого языка в межкультурном общении на иностранном языке.

Главная задача обучения лингвострановедческому материалу заключается в формировании:

а) знаний об этнической, национально-культурной информации в языке; стереотипов речевого поведения на иностранном языке;

б) навыков опознавания страноведчески маркированных языковых единиц, распределения социокультурного содержания языковых реалий в иностранном и родном языках; перевода страноведчески маркированных языковых единиц с иностранного на родной и с родного на иностранный;

в) умений осуществлять социокультурный анализ различных функциональных типов аутентичного текста, характерных для различных

сфер общения; выбирать приемлемый стиль речевого поведения в условиях межкультурной коммуникации.

В процессе обучения иностранному языку учителю необходимо направить усилия не только на достижение общеобразовательных целей, но и на приобщение обучающихся к новому социальному опыту с использованием иностранного языка: знакомство с миром зарубежных сверстников, с реалиями народа страны изучаемого языка и образцами художественной литературы; воспитание терпимости к представителям иной язычной культуры.

Учащиеся, усвоившие определенный лингвострановедческий минимум, способны продемонстрировать владение приобретенными знаниями и умениями в практической деятельности в процессе вербального общения с носителями языка. Они способны преодолеть психологические барьеры в процессе общения на иностранном языке, испытывают меньше затруднений при ознакомлении с образцами художественной литературы и способны более глубоко осмыслить особенности родного языка.

Наличие лингвострановедческого материала в печатных текстах повышает воспитательный и образовательный потенциал иностранного языка как учебного предмета и способствует решению проблемы адекватного понимания текста. Учащиеся, владеющие нюансами значений, включая подтекст и намеки, способны понять содержание текста. Незнание лингвострановедческой информации затрудняет понимание прочитанного и, в конечном счете, приводит к снижению качества владения иностранным языком.

Эффективность обучения во многом определяется умением учителя подобрать лингвострановедческий материал. Знакомство с чужой культурой заключается в поиске отличительных особенностей иноязычной культуры и осознании этой культуры. Тексты для чтения занимают важное место в процессе обучения иностранному языку. Содержание таких текстов должно быть значимым для учащихся, иметь для них новизну, обладать воспитательной и эстетической ценностью. В понятие культуры при отборе текстов должны включаться такие аспекты, как география, обычаи и традиции народа, система образования, искусство, литература, средства массовой информации, общественные организации страны изучаемого языка [1].

Одним из способов обучения монологической речи является обучение в процессе работы с печатным текстом, содержащим лингвострановедческий материал. Работа с печатным текстом включает три этапа:

1. Изучение текста, его языковых особенностей, структурного построения, т.е. всего, что

в дальнейшем обучающиеся смогут использовать в монологах, которые они будут составлять. На данном этапе рекомендуется давать следующие задания:

1. Определите и назовите тему и главную идею, тип прочитанного текста.

2. Просмотрите текст и найдите в нем интересные факты, которые можно в дальнейшем использовать для составления монологического высказывания по изучаемой теме, по определенному плану, с ориентацией на определенную аудиторию.

3. Найдите в тексте предложение, в котором сформулирована тема.

4. Разделите текст на смысловые блоки и подберите заглавие к каждому из них.

5. Подчеркните в тексте ключевые слова и словосочетания, чтобы в дальнейшем использовать их при пересказе текста.

6. Расположите пункты плана, предложенного на доске, в порядке появления данной информации в тексте.

7. Выберите из текста ключевые слова для передачи его основного содержания и т.д. [2, с. 72].

Следует указать учащимся на наличие в тексте лингвострановедческого материала (географических названий, явлений или понятий, принадлежащих быту и культуре народа страны изучаемого языка), предложить учащимся выписать из текста слова, отражающие национальную специфику народа страны изучаемого языка, и выполнить упражнения, направленные на развитие лингвострановедческих знаний учащихся.

II. На втором этапе осуществляются разнообразные пересказы исходного текста. Учащимся могут предлагаться следующие виды пересказа:

- а) близкий к тексту пересказ;
- б) сжатый пересказ;
- в) выборочный пересказ;
- г) расширенный пересказ (с включением информации из других источников).

На данном этапе учащиеся выполняют следующие задания:

1. Просмотрите два первых абзаца текста и кратко передайте его основное содержание.

2. Скажите, что вы знаете о ..., используя план, предложенный на доске.

3. Составьте письменный пересказ текста. Передайте основное содержание текста 7–8 предложениями. Используйте вводные слова и конструкции для оформления вашего монологического высказывания.

4. Перескажите изложенную в тексте информацию, добавляя известную вам ранее [2, с. 73].

III. Пересказ не является итоговой работой в развитии монологической речи. Ключевым моментом становится переработка печатного текста, предусматривающая выполнение мотивированных лично окрашенных заданий по новой ситуации. К таким заданиям можно отнести следующие:

1. Составьте план своего высказывания по теме «Национальные символы Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии».

2. Найдите дополнительную информацию по этой теме из других источников.

3. Составьте микроописание по серии картинок, схеме, используя изученный материал.

4. Изучите дополнительные тексты по теме и подготовьте развернутое монологическое высказывание с использованием текстовых материалов для определенной ситуации общения [2, с. 74].

Заключение. Современная методика преподавания иностранного языка ежедневно сталкивается с проблемой повышения мотивации учащихся к изучению иностранного языка. С нашей точки зрения, усиление лингвострановедческого аспекта на учебных занятиях будет способствовать развитию навыков монологической речи учащихся и коммуникативной компетентности в целом. Трудно подобрать лингвострановедческий материал, отвечающий интересам обучающихся, поэтому для организации более эффективных учебных занятий по иностранному языку учителям необходимо обращаться к критериям по отбору учебного материала, которые выделяют Е.М. Верещагин и В.Г. Костомаров. Работа с печатными текстами, содержащими лингвострановедческий материал, будет способствовать организации более эффективного образовательного процесса и обеспечению качественно нового уровня обучения, а обучающиеся смогут успешно использовать иностранный язык в качестве средства общения.

ЛИТЕРАТУРА

1. Соловова, Е.Н. Социокультурные лакуны: типология, причины появления и способы заполнения при изучении иностранных языков / Е.Н. Соловова, Е.А. Кривцова // Иностранные языки в школе. – 2006. – № 6. – С. 2–7.
2. Маслыко, Е.А. Настольная книга преподавателя иностранного языка: справочное пособие / Е.А. Маслыко, П.К. Бабинская, А.Ф. Будько, С.И. Петрова. – 9-е изд., стер. – Минск: Выш. шк., 2004. – 522 с.